

Lobby News Nouvelles

Northern Edition
Édition de la région du Nord



Spring 2010
Printemps 2010

Introducing Lobby News: Read all about it

Lobby News will be coming to tenants on a quarterly basis to deliver news on building services across the province beginning with a regular schedule in April 2010. This first edition and future editions feature stories on topics such as sustainability and greening at work, building-related news, industry trends and best practices. Regular editions are planned for Spring, Summer, Fall and Winter.

Contents

Northern Region News	2
ORC Property Services launches successfully	4

Table des matières

Nouvelles de la région du Nord	2
Lancement réussi des Services de gestion d'immeubles de la SIO	4

Lancement de Lobby Nouvelles : lisez tout ici!

Lobby Nouvelles est une nouvelle publication trimestrielle, qui sera livrée régulièrement à nos locataires d'un bout à l'autre de la province à partir d'avril 2010. Ce bulletin se veut une source de nouvelles concernant le service des bâtiments. Le présent numéro, le tout premier, et les numéros à venir aborderont des sujets comme la durabilité du point de vue de l'environnement et l'écologisation des milieux de travail, les nouveautés dans le domaine du bâtiment, et les tendances et les pratiques exemplaires dans le secteur. Il est prévu de publier des numéros à intervalles réguliers, au printemps, en été, en automne et en hiver.

New Sioux Lookout Court Facility in Final Days of Development

The former OPP detachment facility in Sioux Lookout will soon be a Courthouse – again.

The fact the facility was once a courthouse many years ago, before becoming an OPP detachment, actually lends itself well to redevelopment into a modern court facility. The architectural design by Keewatin Aski Ltd. called for the re-use of existing infrastructure, which helps the government strive toward meeting Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) accreditation for the building.

cont'd on page 3

Achèvement imminent de l'aménagement du nouveau palais de justice de Sioux Lookout

L'ancien poste de la Police provinciale de l'Ontario à Sioux Lookout sera bientôt un palais de justice ou plutôt le redeviendra.

Le fait que l'immeuble fut jadis un palais de justice, il y a de cela bien longtemps, avant d'être transformé en poste de la PPO, facilite en fait les travaux de réaménagement visant à le transformer en tribunal moderne. La conception architecturale proposée par Keewatin Aski Ltd. prônait la réutilisation des infrastructures existantes, de manière à aider le gouvernement à obtenir la certification LEED (*Leadership in Energy and Environmental Design*) pour l'immeuble.

Suite à la page 3



Upcoming Holidays

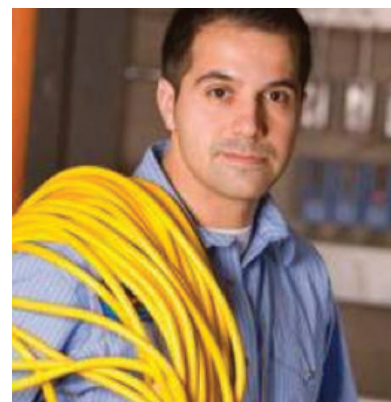
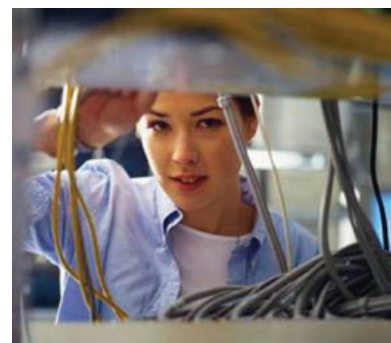
Monday, May 24, 2010 –
Victoria Day

Thursday, July 1, 2010 –
Canada Day

Prochains jours fériés

Le lundi 24 mai 2010 –
Fête de Victoria

Le jeudi 1^{er} juillet 2010 –
Fête du Canada





cont'd from page 2

The new two-storey, 13,000 square foot facility includes a courtroom and holding cells, and a secure entrance with "sallyport" for transfer of in-custody accused by OPP and other police services. There is also enhanced accessibility in accordance with the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act* (AODA), which includes elevator access to the second floor and a ramp to the main entrance of the building.

"The new Sioux Lookout Courthouse will meet the needs of the Ministry of the Attorney General (MAG) and supports government priorities for the environment and accessibility," said John Cimino, ORC Regional Director of Operations. "The fact that a heritage building has been fully restored provides a functional facility with unique character."

The new facility is scheduled to open in summer 2010.

Suite de la page 2

Les nouvelles installations de quelque 13 000 pieds carrés, cette superficie étant répartie sur deux étages, comprennent une salle de tribunal et des cellules de détention provisoire, ainsi qu'une entrée sécurisée, y compris une entrée pour véhicules permettant le transfert d'accusés en détention par la PPO et d'autres services policiers. L'accessibilité de l'immeuble est également améliorée, conformément à la *Loi sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, notamment grâce à un ascenseur qui donne accès au deuxième étage et à une rampe qui donne accès à l'entrée principale du bâtiment.

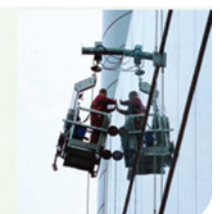
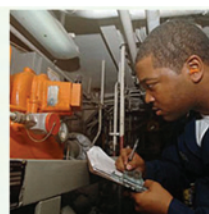
« Le nouveau tribunal de Sioux Lookout répondra aux besoins du ministère du Procureur général et aux priorités du gouvernement en matière d'écologisation et d'accessibilité », a affirmé John Cimino, directeur régional des opérations de la SIO. « La restauration complète de cet immeuble de valeur patrimoniale nous procure des installations à la fois fonctionnelles et uniques en leur genre ». On prévoit d'inaugurer les nouvelles installations au cours de l'été 2010.

Did You Know?

- A carbon footprint is a "measure of the impact human activities have on the environment in terms of the amount of green house gases produced, measured in units of carbon dioxide"
- CO₂ = carbon dioxide, the primary green house gas emission which is known to contribute to global warming
- Metric Tonne = the unit of measure of CO₂ emissions. 1 tonne = 1,000,000 grams of CO₂

Le saviez-vous ?

- L'empreinte carbone est une « mesure des impacts environnementaux de l'activité humaine, basée sur la quantité produite de gaz à effet de serre, plus précisément le dioxyde de carbone »
- CO₂ = dioxyde de carbone, le principal gaz à effet de serre émis, dont on sait qu'il contribue au réchauffement planétaire
- Tonne métrique = l'unité de mesure des émissions de CO₂. 1 tonne = 1 000 000 grammes de CO₂



ORC Property Services launches successfully

It has been seven months since ORC launched ORC Property Services – the new operations centre for building service and work order requests. The service is available to all tenants in ORC-managed buildings and land properties, including both owned and leased space. CB Richard Ellis (CBRE), the new property and land management service provider who operates the service in partnership with ORC, receives 6,000 calls per month on average and reports that the overall response to requests is meeting service expectations.

Angelo Tambasco, who oversees the call centre, explains that his team works to continuously improve performance. "Operators answer calls within three rings and 4.5 per cent of service requests are received via the web." The online Service Request Form is available at: <https://workorder.cbrc.com/crsorc>

Tenants can download a copy of the ORC Property Services "how-to" brochure from ORC's website at: www.ontariorealty.ca/What-We-Do/Portfolio-Management.htm.

Lancement réussi des Services de gestion d'immeubles de la SIO

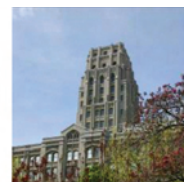
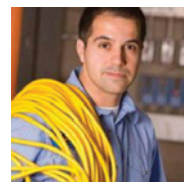
Il y a sept mois, la Société immobilière de l'Ontario inaugurait les Services de gestion d'immeubles de la SIO : le nouveau centre opérationnel des services de gestion d'immeubles et de traitement des demandes d'autorisation de travail. Tous les locataires de terres et de biens-fonds administrés par la SIO, y compris les locaux loués et ceux qui appartiennent au gouvernement, pourront se prévaloir de ces services. CB Richard Ellis (CBRE), le nouveau fournisseur de services de gestion des terres et des biens-fonds qui exploite le centre en partenariat avec la SIO, reçoit quelque 6 000 appels par mois en moyenne. CBRE rapporte que le centre réussit, dans l'ensemble, à répondre à la demande en matière de services.

Angelo Tambasco, superviseur du centre d'appels, explique que son équipe s'efforce continuellement d'améliorer son rendement. « Les téléphonistes répondent aux appels avant que le téléphone ait sonné trois fois et 4,5 pour cent des demandes de services sont transmises par le Web. » Le formulaire servant à faire une demande de services en ligne est disponible à l'adresse suivante : <https://workorder.cbrc.com/crsorc>.

Les locataires peuvent télécharger la brochure d'information sur les Services de gestion d'immeuble de la SIO à partir du site Web de la SIO, à l'adresse suivante : <http://www.ontariorealty.ca/Page530.aspx> (Volet : Nos rôles | Gestion de portefeuille).

Need Service?
Call Us.

Besoin d'un service?
Appelez-nous.



Ontario
Realty
Corporation

Société
immobilière
de l'Ontario

Property Services

Services de gestion d'immeubles

1-877-590-5090

<http://workorder.cbrc.com/crsorc>

orcpropertieservices@cbrc.com

CBRE
CB RICHARD ELLIS

Send your story ideas for an upcoming edition or feedback on current editions to newswire@cbrc.com.

Send in your best building pictures to feature your property in upcoming issues.

Faites-nous parvenir vos suggestions pour les numéros à venir ou vos commentaires en écrivant à l'adresse suivante : newswire@cbrc.com.

Si vous souhaitez que votre immeuble soit mis en vedette dans un numéro à venir, envoyez-nous vos meilleures photos.